

	B
BE/S 4.230.3.2	36 mm
BE/S 8.230.3.2	70 mm
BE/S 10.230.3.2	70 mm
BE/S 12.230.3.2	105 mm
BE/S 16.230.3.2	105 mm

ABB i-bus® KNX
BE/S x.230.3.2

Montage- und Betriebsanleitung / Istruzioni d'uso e montaggio / Installation and operating instructions / Руководство по монтажу и эксплуатации / Montage- en bedrijfshandleiding / Instrukcja montażu i eksploatacji / Notice de montage et d'utilisation

www.abb.com/knx

DE
EN
NL
FR
IT
RU
PL

2CDG941269P0001 | Rev. C
05.08.2024

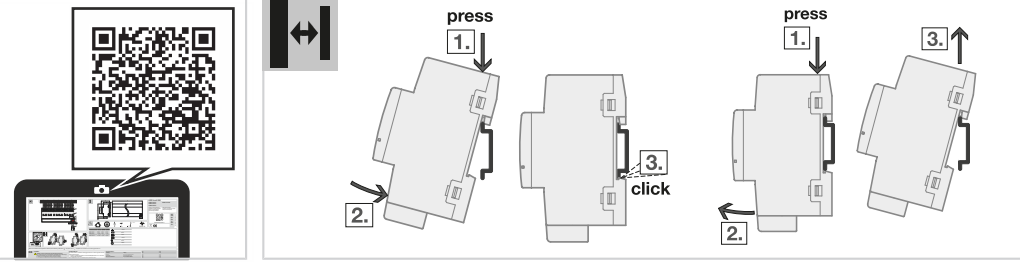


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH, Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany, ☎ : +49 (0)6221 701 607, 📠 : +49 (0)6221 701 724, Email: knx.marketing@de.abb.com

DE **Binäreingang 4, 8, 10, 12, 16fach, 10-230 V AC/DC, REG**

GEFAHR - Schwere Verletzungen durch Berührungsspannung
 Durch Rückspeisung aus unterschiedlichen Außenleitern können Berührungsspannungen entstehen und zu schweren Verletzungen führen.
 ▶ Gerät nur im geschlossenen Gehäuse betreiben.
 ▶ Vor Arbeiten am elektrischen Anschluss allpolige Abschaltung vornehmen.

▶ Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben.

Bestimmungsgemäße Verwendung
 Der Gerätetyp BE/S x.230.3.2 dient bestimmungsgemäß zur Erfassung 10-230-V-Signale (AC/DC) in einer KNX-Umgebung.

Gerätebeschreibung
 Die Geräte sind Reiheneinbaugeräte (REG) im proM-Design. Sie sind für den Einbau in Elektroverleiler und Kleingehäuse mit einer Tragschiene von 35 mm konzipiert (nach DIN EN 60715). Die Geräte werden über den Bus (ABB i-bus® KNX) mit Spannung versorgt und benötigen keine zusätzliche Hilfsspannung. Die Verbindung zum Bus (ABB i-bus® KNX) erfolgt über eine KNX-Busanschlussklemme an der Frontseite des Gehäuses. Die Anschlüsse an den Ein- oder Ausgängen erfolgen über Schraubklemmen → Klemmenbezeichnung auf dem Gehäuse. Die Vergabe der physikalischen Adresse und die Einstellung der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software (ETS).

Folientastatur
 Mit der Folientastatur können die Geräte manuell bedient werden.

Anschlussbild

1 Schildträger	7 LED Eingang
2 LED Programmieren	8 Binäreingang
3 Taste Programmieren	9 S-Taste
4 KNX-Busanschlussklemme	10 LED Manuelle Bedienung
5 Abdeckkappe	11 Taste Eingang
6 2D-Code	12 LED Gruppe

Bedien- und Anzeigeelemente

Bedienelement/LED	Beschreibung/Funktion	Anzeige
	Vergabe der physikalischen Adresse	LED ein: Gerät im Programmier-Modus
	Taste/LED Programmieren	

Technische Daten

Schutzklasse	II
Überspannungskategorie	III
Verschmutzungsgrad	2
Spannungsbereich, Bus	21 ... 31 V DC
Stromaufnahme, Bus	< 5 mA
KNX-Sicherheitskleinspannung	SELV
Anschlussart, KNX-Bus	Steckklemme
Leitungsdurchmesser, KNX-Bus	0,6 ... 0,8 mm, eindrahtig

Anschlussart, Eingänge Schraubklemme mit Kombikopf (PZ 1)

Anziehdrehmoment, Schraubklemmen 0,5 ... 0,6 Nm

Leiterquerschnitt, flexibel 1 × (0,2 ... 4 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)

Leiterquerschnitt, starr 1 × (0,2 ... 6 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)

Leiterquerschnitt mit Aderendhülse ohne Kunststoffhülse 1 × (0,25 ... 4 mm²) / 2 × (0,25 ... 0,75 mm²)

Leiterquerschnitt mit Aderendhülse mit Kunststoffhülse 1 × (0,25 ... 2,5 mm²)

Abmessung Kunststoffhülse Aderendhülse ≤ 4,4 × 8 mm

Leiterquerschnitt mit TWIN-Aderendhülse 1 × (0,5 ... 2,5 mm²)

Länge, (TWIN-)Aderendhülse Kontaktstift 8 mm

Luftfeuchte ≤ 95 %

Betauung zulässig nein

Luftdruck ≥ 80 kPa (entspricht Luftdruck bei 2.000 m über NN)

Spannungsbereich 0 ... 265 V AC/DC

Eingangsstrom ≤ 1 mA

zwischen Sensor und Geräteeingang, einfach ≤ 100 m

Reinigung

- Geräte vor dem Reinigen spannungsfrei schalten.
- Verschmutzte Geräte mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten Tuch reinigen.

Wartung
 Die Geräte sind bei bestimmungsgemäßer Verwendung wartungsfrei. Bei Schäden, z. B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Hinweise zum Umwelt- und Datenschutz
 Endnutzer sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht im Hausmüll, sondern getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Das regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist auf diese Verpflichtung hin. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln sind unter den in § 17 Abs. 1 und Abs. 2 ElektroG genannten Voraussetzungen verpflichtet, unentgeltlich Altgeräte zurückzunehmen. Sollte das Gerät personenbezogene Daten enthalten, ist der Endnutzer vor der Abgabe selbst für deren Löschung verantwortlich. Endnutzer sind verpflichtet, Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und sie einer separaten Sammlung zuzuführen. Dies gilt nicht, wenn Altgeräte zur Wiederverwendung abgegeben werden.

EN **Binary Input 4-, 8-, 10-, 12-, 16-fold, 10-230V AC/DC, MDRC**

DANGER - Severe injuries due to touch voltage
 Electric feedback from different phase conductors can cause contact voltages and lead to serious injuries.
 ▶ Operate the device only in a closed housing.
 ▶ Disconnect all phases before working on the electrical connection.

▶ Operate the device only within the specified technical data.

Proper use
 Device type BE/S x.230.3.2 is intended to be used for the acquisition of 10-230 V signals (AC/DC) in a KNX environment.

Device description
 The devices are modular installation devices (MDRC) in proM design. They are designed for installation in electrical distribution boards and small housings with a 35 mm mounting rail (according to EN 60715). The devices are KNX-certified and can be used as products in a KNX system → EU declaration of conformity. The devices are powered via the bus (ABB i-bus® KNX) and require no additional auxiliary voltage. The connection to the bus (ABB i-bus® KNX) is made via a KNX bus connection terminal on the front of the housing. The connections at the inputs or outputs are made via screw terminals → terminal designation on the housing. The software application Engineering Tool Software (ETS) is used for physical address assignment and parameterization.

Membrane keypad
 The devices can be operated manually using the membrane keypad.

Connection diagram

1 label carrier	7 Input LED
2 Programming LED	8 Binary Input
3 Programming button	9 S button
4 KNX bus connection terminal	10 LED Manual operation
5 Cover cap	11 Input button
6 2D code	12 Group LED

Operating and display elements

Operating control/LED	Description/function	Display
	Assignment of the physical address	LED On: Device in programming mode
	Programming Button/LED	

Technical data

Protection class	II
Overvoltage category	III
Pollution degree	2
Voltage range, bus	21 ... 31 V DC
Current consumption, bus	< 5 mA
KNX safety extra low voltage	SELV
Connection type, KNX bus	Plug-in terminal
Cable diameter, KNX bus	0,6 ... 0,8 mm, solid

Connection type, inputs Screw terminal with universal head (PZ 1)

Tightening torque, screw terminals 0,5 ... 0,6 Nm

Conductor cross-section, flexible 1 × (0,2 ... 4 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)

Conductor cross-section, rigid 1 × (0,2 ... 6 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)

Conductor cross section with wire end ferrule without plastic sleeve 1 × (0,25 ... 4 mm²) / 2 × (0,25 ... 0,75 mm²)

Conductor cross section with wire end ferrule with plastic sleeve 1 × (0,25 ... 2,5 mm²)

Dimensions of wire end ferrule plastic sleeve ≤ 4,4 × 8 mm

Conductor cross section with TWIN wire end ferrule 1 × (0,5 ... 2,5 mm²)

Length, (TWIN) wire end ferrule contact pin 8 mm

Humidity ≤ 95%

Condensation allowed No

Atmospheric pressure ≥ 80 kPa (corresponds to air pressure at 2.000 m above sea level)

Voltage range 0 ... 265 V AC/DC

Input current ≤ 1 mA

Between sensor and device input, one-way ≤ 100 m

Cleaning

- Disconnect devices from the electrical power supply before cleaning.
- Clean dirty devices using a dry cloth or a slightly damp cloth.

Maintenance
 The devices are maintenance-free if used properly. In the event of damage, e.g. during transport and/or storage, repairs are not allowed to be made.

NL **Binaire Ingang 4-, 8-, 10-, 12-, 16-voudig, 10-230 V AC/DC, DIN-rail**

GEVAAR - Ernstig letsel door elektrische schokken
 Door terugvoeding vanuit verschillende fasegeleiders kunnen er elektrische schokken en ernstige verwondingen ontstaan.
 ▶ Gebruik het apparaat alleen met afgesloten behuizing!
 ▶ Schakel alle polen uit alvorens aan de elektrische aansluiting te werken.

▶ Gebruik het apparaat alleen binnen de aangegeven technische gegevens.

Beoogd gebruik
 Het apparaattype BE/S x.230.3.2 is bedoeld voor de detectie van 10 ... 230 V-signalen (AC/DC) in een KNX-omgeving.

Apparaatbeschrijving
 De apparaten zijn DIN-railapparaten in het proM-design. Ze zijn bedoeld voor montage in elektrische verdelers en kleine behuizingen op een DIN-rail van 35 mm (volgens DIN EN 60715). De apparaten zijn voor KNX gecertificeerd en kunnen als product van een KNX-systeem worden ingezet → EU-conformiteitsverklaring. De apparaten liggen via de bus (ABB i-bus® KNX) tegen spanning en hebben geen extra hulpspanning nodig. De verbinding met de bus (ABB i-bus® KNX) loopt via een KNX-busaansluitklem aan de voorkant van de behuizing. Voor de aansluiting aan de in- en uitgangen worden schroefklemmen gebruikt → Klemaanduiding op de behuizing. Het fysieke adres en de parameters worden ingesteld met de Engineering Tool Software (ETS).

Folietoetsenbord
 De apparaten kunnen via het folietoetsenbord handmatig worden bediend.

Aansluitchema

1 Labelhouder	7 LED Ingang
2 LED Programmeren	8 Binaire Ingang
3 Toets Programmeren	9 S-toets
4 KNX-busaansluitklem	10 LED Handbediening
5 Deksel	11 Toets Ingang
6 2D-code	12 LED Groep

Bedienings- en displayelementen

Bedieningselement/LED	Beschrijving/functie	Weergave
	Toewijzing van het fysieke adres	LED aan: Apparaat in programmeermodus
	Toets/LED Programmeren	

Technische gegevens

Elektrische veiligheidsklasse	II
Overspanningscategorie	III
Vervuilinggraad	2
Spanningsbereik, bus	21 - 31 V DC
Stroomopname, bus	< 5 mA
Lage KNX-veiligheidsspanning	SELV
Aansluittype, KNX-bus	Steekklem
Kabeldiameter, KNX-bus	0,6 - 0,8 mm, eenaderig

Aansluittype, ingangen Schroefklem met combikop (PZ 1)

Aanhaalmoment, schroefklemmen 0,5 - 0,6 Nm

Draad diameter, flexibel 1 × (0,2 - 4 mm²) / 2 × (0,2 - 1,5 mm²)

Draad diameter, stijf 1 × (0,2 - 6 mm²) / 2 × (0,2 - 1,5 mm²)

Kabel diameter met adereindhuls zonder kunststof huls 1 × (0,25 - 4 mm²) / 2 × (0,25 - 0,75 mm²)

Kabel diameter met adereindhuls met kunststof huls 1 × (0,25 - 2,5 mm²)

Afmeting kunststof huls van adereindhuls ≤ 4,4 × 8 mm

Kabel diameter met TWIN-adereindhuls 1 × (0,5 - 2,5 mm²)

Lengte, (TWIN-)adereindhuls contactstift 8 mm

Luchtvochtigheid ≤ 95%

Bedauning toegestaan Nee

Luchtdruk ≥ 80 kPa (komt overeen met luchtdruk op 2.000 m boven zeeniveau)

Spanningsbereik 0 - 265 V AC/DC

Ingangsstroom ≤ 1 mA

Tussen sensor en apparaatgang, eenvoudig ≤ 100 m

Reiniging

- Vóór het reinigen moeten de apparaten spanningsvrij worden geschakeld.
- Reinig vervuilde apparaten met een droge of een licht bevochtigde doek.

Onderhoud
 Bij het beoogde gebruik zijn de apparaten onderhoudsvrij. Bij schade, bijv. als gevolg van transport en/of opslag, mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

FR **Entrée Binaire 4, 8, 10, 12, 16 canaux, 10-230 V CA/CC, MRD**

DANGER - Blessures graves dues à une tension de contact
 Un retour de tension provenant de divers conducteurs extérieurs peut générer des tensions de contact et provoquer de graves blessures.
 ▶ N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé.
 ▶ Avant toute intervention sur le raccordement électrique, mettre hors tension tous les équipements de l'installation.

▶ N'utiliser l'appareil que dans le respect des caractéristiques techniques spécifiées.

Utilisation conforme
 Le type d'appareil BE/S x.230.3.2 est conçu pour recevoir des signaux de 10 à 230 V (CA/CC) dans un environnement KNX.

Description de l'appareil
 L'appareil est un module encliquetable sur rail (MRD) de design proM. Il est destiné à être monté sur un rail de 35 mm dans un coffret de distribution électrique ou un petit boîtier (selon la norme EN 60715). L'appareil est certifié KNX et peut être intégré dans un système KNX → Déclaration UE de conformité. L'appareil est alimenté en tension via le bus (ABB i-bus® KNX) et ne nécessite aucune tension auxiliaire. Le raccordement au bus (ABB i-bus® KNX) s'effectue par le biais d'une borne de raccordement KNX située sur la face avant du boîtier. Les raccordements aux entrées ou sorties s'effectuent à l'aide de bornes à vis → Les bornes sont identifiées sur le boîtier. L'affectation de l'adresse physique et le paramétrage sont réalisés via l'application Engi-

neering Tool Software (ETS).

Clavier à membrane
 Le clavier à membrane permet la commande manuelle des appareils.

Schéma de raccordement

1 Porte-étiquette	7 LED Entrée
2 LED Programmation	8 Entrée Binaire
3 Touche Programmation	9 Touche S
4 Borne de raccordement du bus KNX	10 Commande manuelle LED
5 Couvrerle	11 Touche Entrée
6 Code 2D	12 LED Groupe

Éléments de commande et d'affichage

Élément de commande/LED	Description/Fonction	Affichage
	Affectation de l'adresse physique	LED allumée: appareil en mode programmation
	Touche/LED Programmation	

Caractéristiques techniques

Classe de protection	II
Classe de surtension	III
Degré de salissure	2
Gamme de tension, bus	21 ... 31 V CC
Courant consommé, bus	< 5 mA
Basse tension de sécurité KNX	TBTS
Type de raccordement, bus KNX	Borne enfichable

Diamètre du câble, bus KNX 0,6 ... 0,8 mm, rigide

Type de raccordement, entrées Borne à vis avec tête combinée (PZ 1)

Couple de serrage, bornes à vis 0,5 ... 0,6 Nm

Section de conducteur, flexible 1 × (0,2 ... 4 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)

Section de conducteur, rigide 1 × (0,2 ... 6 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)

Section de conducteur avec embout de câblage à sertir sans isolation plastique 1 × (0,25 ... 4 mm²) / 2 × (0,25 ... 0,75 mm²)

Section de conducteur avec embout de câblage à sertir avec isolation plastique 1 × (0,25 ... 2,5 mm²)

Dimension isolation plastique embout de câblage à sertir ≤ 4,4 × 8 mm

Section de conducteur avec embout de câblage à sertir double 1 × (0,5 ... 2,5 mm²)

Longueur, broche de contact embout de câblage à sertir (double) 8 mm

Humidité ≤ 95 %

Condensation admissible Non

Pression atmosphérique ≥ 80 kPa (correspond à la pression de l'air à 2 000 m d'altitude)

Gamme de tension 0 ... 265 V CA/CC

Courant d'entrée ≤ 1 mA

Entre capteur et entrée de l'appareil, simple ≤ 100 m

Nettoyage

- Mettre les appareils hors tension avant le nettoyage.

2. Nettoyer les appareils encrassés avec un chiffon sec ou légèrement humidifié.

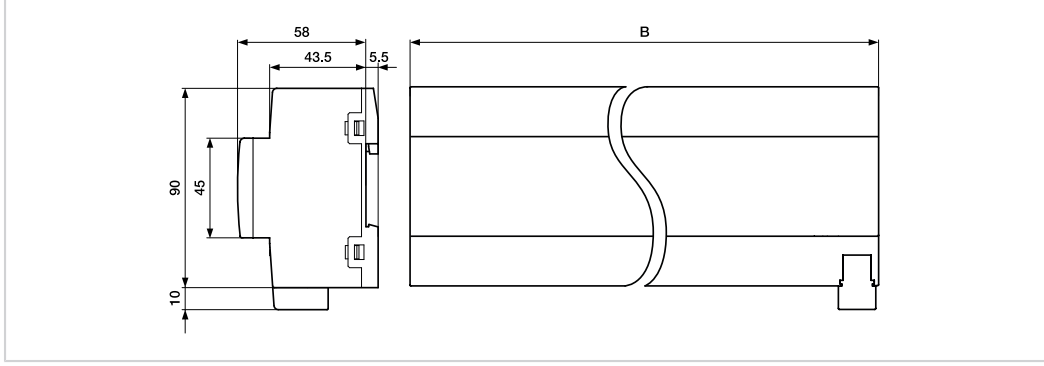
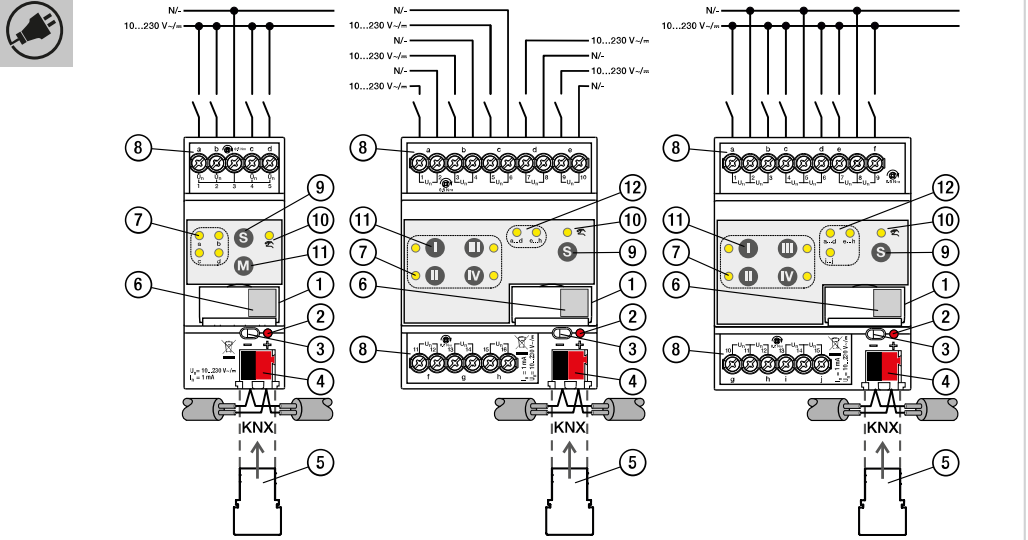
Maintenance
 Dans le cadre d'une utilisation conforme, les appareils ne nécessitent aucun entretien. En cas de dommages provoqués par exemple pendant le transport et/ou le stockage, aucune réparation ne doit être effectuée.

Description détaillée de l'appareil, comprenant le paramétrage
 Manuel produit (http://www.abb.com/knx)
 Codes de matrice sur le produit et l'emballage

Ausführliche Beschreibung des Geräts, inkl. Parametrierung
 Produkthandbuch (http://www.abb.com/knx)
 Matrix-Codes auf Produkt und Verpackung

Detailed description of the device, including parameterization
 product manual (http://www.abb.com/knx)
 matrix codes on product and packaging

Uitvoering beschrijving van het apparaat, incl. parametriering
 Producthandleiding (http://www.abb.com/knx)
 Matrixcodes op product en verpakking



	B
BE/S 4.230.3.2	36 mm
BE/S 8.230.3.2	70 mm
BE/S 10.230.3.2	70 mm
BE/S 12.230.3.2	105 mm
BE/S 16.230.3.2	105 mm

ABB i-bus® KNX
BE/S x.230.3.2

Montage- und Betriebsanleitung
 Installation and operating instructions
 Montage- en bedrijfshandleiding
 Notice de montage et d'utilisation

Istruzioni d'uso e montaggio
 Руководство по монтажу и эксплуатации
 Instrukcja montażu i eksploatacji

www.abb.com/knx

DE
EN
NL
FR
IT
RU
PL

2CDG941269P0001 | Rev. C
05.08.2024

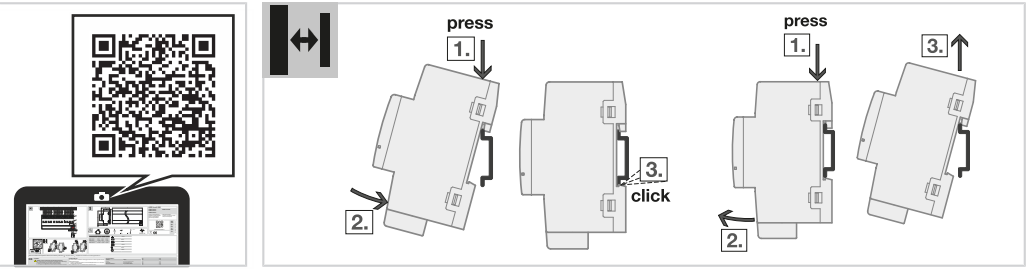


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH, Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany, ☎ : +49 (0)6221 701 607, 📠 : +49 (0)6221 701 724, Email: knx.marketing@de.abb.com

IT

Ingresso Binario 4, 8, 10, 12, 16 canali, 10-230 V CA/CC, MDRC

PERICOLO - Lesioni gravi a causa di tensione di contatto
 L'alimentazione di ritorno da vari conduttori esterni può causare una pericolosa tensione di contatto e gravi lesioni.

- Utilizzare l'apparecchio solo nell'alloggiamento chiuso.
- In caso di interventi sul collegamento elettrico è necessario disinserire tutti i morsetti.

► Utilizzare l'apparecchio solo nel rispetto delle specifiche tecniche.

Utilizzo conforme alle specifiche
 Il tipo di apparecchio BE/S x.230.3.2 serve al rilevamento di segnali 10-230 V (CA/CC) in un ambiente KNX.

Descrizione dell'apparecchio
 I dispositivi sono apparecchi ad installazione in serie MDRC (Modular DIN-rail Component) con design proM. Sono destinati all'installazione in quadri di distribuzione elettrica oppure in alloggiamenti di piccole dimensioni su una guida di montaggio da 35 mm (a norma EN 60715).

Gli apparecchi sono certificati KNX e possono essere utilizzati come prodotto di un sistema KNX → Dichiarazione di conformità UE.
 Gli apparecchi vengono alimentati tramite il bus (ABB i-bus® KNX) e non necessitano di alcuna tensione ausiliaria supplementare.
 Il collegamento al bus (ABB i-bus® KNX) si realizza tramite un morsetto di collegamento KNX sul lato frontale dell'alloggiamento.
 I collegamenti alle entrate o alle uscite avvengono mediante morsetti a vite
 → Denominazione dei morsetti sull'alloggiamento.

Descrizione dettagliata dell'apparecchio, compresa parametrizzazione
 → Manuale del prodotto (http://www.abb.de/knx)
 → Codici Matrix su prodotto e imballaggio

L'assegnazione dell'indirizzo fisico e l'impostazione dei parametri si eseguono con l'Engineering Tool Software (ETS).

Tastiera sensibile
 La tastiera sensibile consente di comandare manualmente gli apparecchi.

Schema di collegamento

1 Porta-targhetta	7 LED Ingresso
2 LED Programmazione	8 Ingresso Binario
3 Tasto Programmazione	9 Tasto S
4 Morsetto di collegamento bus KNX	10 LED Comando manuale
5 Mascherina di chiusura	11 Tasto Ingresso
6 Codice 2D	12 LED Gruppo

Elementi keypad

Elemento di comando/LED	Descrizione/funzione	Visualizzazione
	Assegnazione dell'indirizzo fisico	LED on: Apparecchi in modalità Programmazione

Tasto/LED Programmazione

Dati tecnici

Classe di protezione	II
Categoria di sovratensione	III
Grado di sporcizia	2
Intervallo di tensione, bus	21 ... 31 V CC
Corrente assorbita, bus	< 5 mA
Bassissima tensione di sicurezza KNX	SELV

Tipo di collegamento, bus KNX	Morsetto a innesto
Diametro conduttore, bus KNX	0,6 ... 0,8 mm, a un filo
Tipo di collegamento, ingressi	Morsetto a vite con testa combinata (PZ 1)
Coppia di serraggio, morsetti a vite	0,5 ... 0,6 Nm
Sezione trasversale del conduttore, flessibile	1 × (0,2 ... 4 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)
Sezione trasversale del conduttore, rigido	1 × (0,2 ... 6 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)
Sezione trasversale del conduttore con manico terminale senza boccia in plastica	1 × (0,25 ... 4 mm²) / 2 × (0,25 ... 0,75 mm²)
Sezione trasversale del conduttore con manico terminale con boccia in plastica	1 × (0,25 ... 2,5 mm²)
Dimensioni della boccia in plastica del manico terminale	≤ 4,4 × 8 mm
Sezione trasversale del conduttore con manico terminale TWIN	1 × (0,5 ... 2,5 mm²)
Lunghezza, manico terminale (TWIN) di contatto	8 mm
Umidità aria	≤ 95%
Condensa consentita	No
Pressione aria	≥ 80 kPa (corrisponde alla pressione aria a 2.000 m s.l.m.)
Intervallo di tensione	0 ... 265 V CA/CC
Corrente d'ingresso	≤ 1 mA
Tra sensore e ingresso apparecchio, semplice	≤ 100 m

Pulizia

1. Prima di procedere con la pulizia degli apparecchi, occorre disinserire l'alimentazione elettrica.
2. Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto o leggermente umido.

Manutenzione
 Se utilizzati in modo conforme, gli apparecchi non richiedono manutenzione. In caso di danni, ad es. a seguito del trasporto e/o del magazzino, non è consentito eseguire riparazioni.

RU

Цифровой вход 4, 8, 10, 12, 16-кан., 10–230 В AC/DC, MDRC

ОПАСНОСТЬ - Тяжелые травмы из-за напряжения прикосновения
 Вследствие обратного питания из различных внешних проводов возможно возникновение напряжения прикосновения, которое может привести к тяжелым травмам.

- Эксплуатировать устройство только в закрытом корпусе.
- При работе с электрическими компонентами выполнить отключение по всем полюсам.

► Эксплуатировать устройство только согласно указанным техническим характеристикам.

Использование по назначению
 Согласно своему назначению устройство модели BE/S x.230.3.2 предназначено для регистрации сигналов 10–230 В (AC/DC) в сети KNX.

Описание устройства
 Данные изделия представляют собой устройства для рядного монтажа (MDRC) в исполнении proM. Они предназначены для монтажа в распределительные щиты и корпуса PЗА с монтажной рейкой 35 мм (согласно DIN EN 60715).
 Устройства сертифицированы согласно стандарту KNX и могут использоваться в качестве изделия системы KNX → Декларация о соответствии требованиям ЕС.
 Устройства получают питание по шине (ABB i-bus® KNX), дополнительное вспомогательное питание не требуется.
 Соединение с шиной (ABB i-bus® KNX) осуществляется посредством шинной клеммы на передней стороне корпуса.
 Подключение входов или выходов осуществляется посредством винтовых клемм

Подробное описание устройства, вкл. настройку параметров
 → Руководство по продукту (http://www.abb.com/knx)
 → Коды Matrix на изделии и упаковке

→ Обозначения клемм на корпусе.
 Назначение физического адреса и настройка параметров производятся с помощью программы Engineering Tool Software (ETS).

Пленочная клавиатура
 Пленочная клавиатура позволяет вручную управлять устройствами.

Схема соединений

1 Рамка таблички	7 LED Вход
2 LED Программирование	8 Цифровой вход
3 Кнопка Программирование	9 S-кнопка
4 Шинная клемма KNX	10 LED Ручное управление
5 Крышка	11 Кнопка Вход
6 2D-код	12 LED Группа

Элементы управления и индикации

Элемент управления/LED	Описание/функция	Индикация
	Назначение физического адреса	LED горит: устройство в режиме программирования

Кнопка/LED Программирование

Технические характеристики

Класс защиты	II
Категория перенапряжения	III
Степень загрязненности	2
Диапазон напряжения, шина	21...31 В DC

Потребляемый ток, шина	< 5 mA
Безопасное сверхнизкое напряжение KNX	SELV
Вид подключения, шина KNX	Вставная клемма
Диаметр проводника, шина KNX	0,6 ... 0,8 мм, жесткий
Вид подключения, входы	Винтовая клемма с комб. головкой (PZ 1)
Момент затяжки, винтовые клеммы	0,5 ... 0,6 Nm
Попер. сечение жилы, гибк.	1 × (0,2 ... 4 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)
Попер. сечение жилы, жестк.	1 × (0,2 ... 6 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)
Попер. сечение жилы с наконечником, без пласт. втулки	1 × (0,25 ... 4 mm²) / 2 × (0,25 ... 0,75 mm²)
Попер. сечение жилы с наконечником, с пласт. втулкой	1 × (0,25 ... 2,5 mm²)
Размер пласт. втулки наконечника	≤ 4,4 × 8 mm
Попер. сечение жилы с наконечником TWIN	1 × (0,5 ... 2,5 mm²)
Длина, контактный штифт наконечника (TWIN)	8 mm
Влажность воздуха	≤ 95 %
Допускается конденсация	Нет
Давление воздуха	≥ 80 kPa (соответствует давлению воздуха на высоте 2000 м над уровнем моря)
Диапазон напряжения	0 ... 265 В AC/DC
Входной ток	≤ 1 mA

Между датчиком и входом устройства, ≤ 100 м
 одинарный.

Чистка

1. Перед началом очистки обесточить устройства.
2. Загрязненные устройства можно очистить сухой или слегка увлажненной тканевой салфеткой.

Техническое обслуживание
 При использовании по назначению техническое обслуживание устройств не требуется. Запрещается выполнять ремонт повреждений, полученных, например, во время транспортировки и/или хранения.

PL

Wejście Binarne, 4, 8, 10, 12, 16kr, 10-230V AC/DC, MDRC

NIEBEZPIECZEŃSTWO - Poważne obrażenia wywołane przez napięcie dotykowe
 Napięcie dotykowe pochodzące z różnych przewodów fazowych może powodować poważne obrażenia.

- Z urządzenia wolno korzystać wyłącznie w zamkniętej obudowie.
- Przed podjęciem prac na przyłączy elektrycznym odłączyć wszystkie bieguny.

► Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w ramach określonych parametrów technicznych.

Устройство согласно с назначением
 Тип устройства BE/S x.230.3.2 служит согласно с назначением до регистрации сигнала 10-230 В (AC/DC) в широтном KNX.

Opis urządzenia
 Urządzenia są urządzeniami do montażu szeregowego (MDRC) o konstrukcji proM. Są przeznaczone do montażu w rozdzielnicach elektrycznych i małych obudowach do mocowania na szynie nośnej 35 mm (wg DIN EN 60715).
 Urządzenia mają certyfikat KNX i mogą być używane jako produkt systemu KNX → deklaracja zgodności UE.
 Urządzenia są zasilane napięciem z magistrali (ABB i-bus® KNX) i nie wymagają dodatkowego napięcia pomocniczego.
 Połączenie z magistralą (ABB i-bus® KNX) realizowane jest przy użyciu zacisku przyłączeniowego magistrali KNX znajdującego się w przedniej części obudowy.
 Podłączenie na wejściach lub wyjściach jest realizowane przez zaciski śrubowe → oznaczenie zacisków na obudowie.

Dokładny opis urządzenia z parametrami
 → Instrukcja użytkownika (http://www.abb.com/knx)
 → Kod matrycowy na produkcie i opakowaniu.

Do nadawania adresu fizycznego oraz ustawiania parametrów służy narzędzie ETS (Engineering Tool Software).

Klawiatura foliowa
 Przy użyciu klawiatury foliowej można ręcznie obsługiwać urządzenia.

Schemat połączeń

1 Nośnik tabliczki	7 Dioda LED Wejście
2 Dioda LED Programowanie	8 Wejście Binarne
3 Przycisk Programowanie	9 Przycisk S
4 Zacisk przyłączeniowy magistrali KNX	10 Dioda LED Obsługa ręczna
5 Pokrywa	11 Przycisk Wejście
6 2D-Code	12 Dioda LED Grupa

Elementy obsługowe i wskaźnikowe

Element obsługowy/LED	Opis/funkcja	Wyświetlanie
	Nadawanie adresu fizycznego	LED zał.: urządzenie w trybie programowania

Przycisk/dioda LED Programowanie

Dane techniczne

Klasa ochrony	II
Kategoria przepięciowa	III
Stopień zanieczyszczenia	2
Zakres napięcia, magistrala	21 ... 31 V DC
Pobór prądu, magistrala	< 5 mA

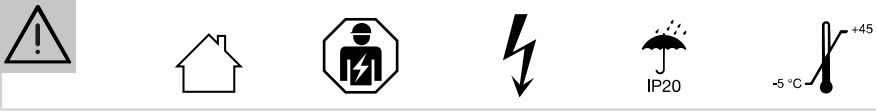
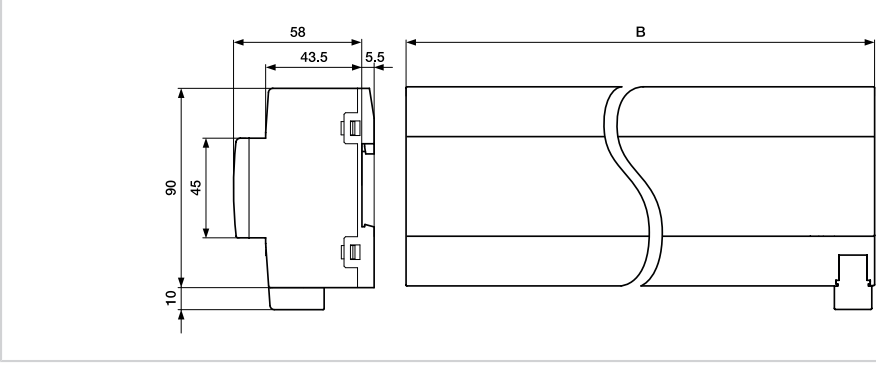
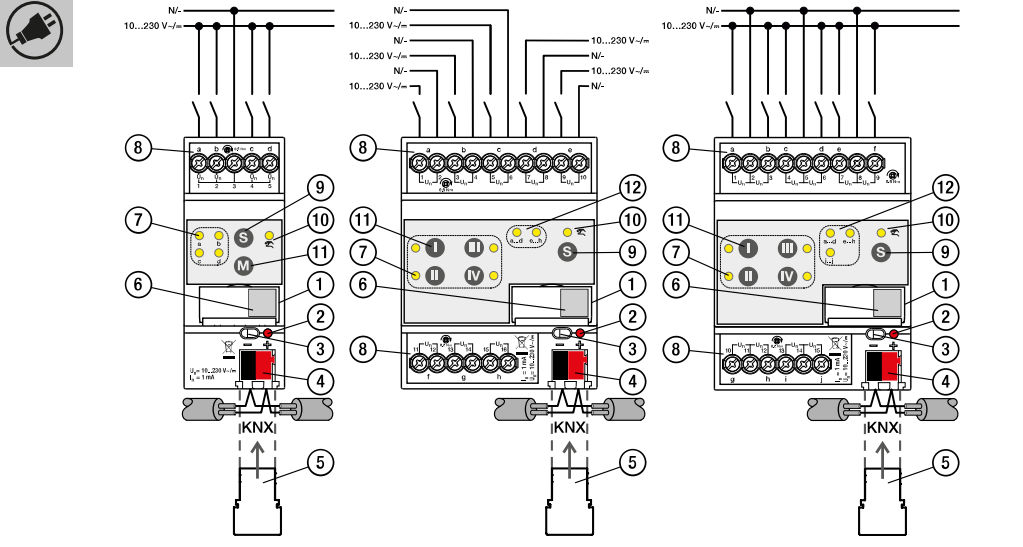
Niskie napięcie bezpieczne KNX	SELV
Rodzaj przyłącza, magistrala KNX	Zacisk wtykowy
Średnica przewodu, magistrala KNX	0,6 ... 0,8 mm, jednożyłowy
Rodzaj przyłącza, wejścia	Zacisk śrubowy z łbem kombi (PZ 1)
Moment obrotowy dokręcania, zaciski śrubowe	0,5 ... 0,6 Nm
Przekrój przewodu, elastyczny	1 × (0,2 ... 4 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)
Przekrój przewodu, sztywny	1 × (0,2 ... 6 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)
Przekrój przewodu z tulejką zaciskową bez końcówek z tworzywa sztucznego	1 × (0,25 ... 4 mm²) / 2 × (0,25 ... 0,75 mm²)
Przekrój przewodu z tulejką zaciskową z końcówką z tworzywa sztucznego	1 × (0,25 ... 2,5 mm²)
Wymiary końcówki z tworzywa sztucznego tulejki zaciskowej	≤ 4,4 × 8 mm
Przekrój przewodu z tulejką zaciskową TWIN	1 × (0,5 ... 2,5 mm²)
Długość, tulejka zaciskowa (TWIN) kolek wtykowy	8 mm
Wilgotność powietrza	≤ 95%
Dopuszczalne obroszenie	Nie
Ciśnienie powietrza	≥ 80 kPa (odpowiada ciśnieniu powietrza przy wysokości 2.000 m n.p.m.)
Zakres napięcia	0 ... 265 V AC/DC
Prąd wejściowy	≤ 1 mA

między czujnikiem a wejściem urządzenia, ≤ 100 m pojedynczy

Czyszczenie

1. Przed czyszczeniem odłączyć napięcie od urządzenia.
2. Zabrudzone urządzenia oczyścić suchą lub lekko zwilżoną szmatką.

Konserwacja
 W przypadku używania zgodnie z przeznaczeniem urządzenia nie wymagają konserwacji. W przypadku wystąpienia uszkodzeń spowodowanych np. transportem i/lub magazynowaniem nie wolno dokonywać w urządzeniu żadnych napraw.



	B
BE/S 4.230.3.2	36 mm
BE/S 8.230.3.2	70 mm
BE/S 10.230.3.2	70 mm
BE/S 12.230.3.2	105 mm
BE/S 16.230.3.2	105 mm

ABB i-bus® KNX
BE/S x.230.3.2

Monterings- och bruksanvisning 安装和使用说明
Monterings- og bruksanvisning Monterings- og driftsvejledning
Asennus- ja käyttöohje Montaj ve işletim kılavuzu
Instrucciones de montaje y manual de instrucciones

www.abb.com/knx

SV
NO
FI
ES
ZH
DA
TR

2CDG941269P0001 | Rev. C
05.08.2024

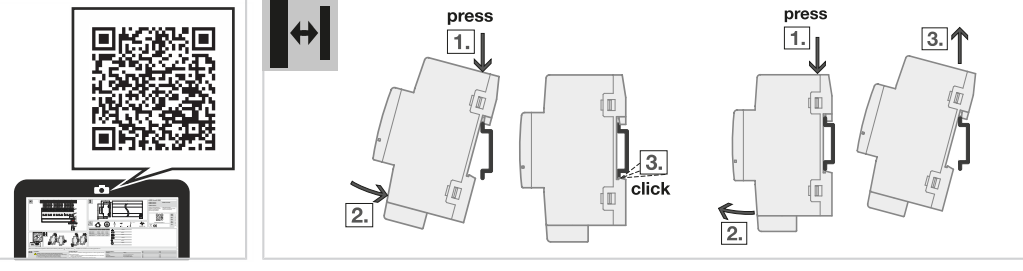


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH, Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany, ☎ : +49 (0)6221 701 607, 📠 : +49 (0)6221 701 724, Email: knx.marketing@de.abb.com

SV Binärängång 4-, 8-, 10-, 12-, 16-faldig, 10–230 V AC/DC, seriekopplad apparat

FARA - Allvarliga personskador pga kontaktspänning
Det kan uppstå kontaktspänning och allvarliga personskador pga återmatning från olika yttre ledare.
► Använd apparaten endast med slutet hölje.
► Koppla bort alla poler före arbeten på den elektriska anslutningen.

► Använd apparaten endast inom de specificerade, tekniska datauppgifterna.

Avsedd användning
Apparattypen BE/S x.230.3.2 är avsedd för registrering av 10 till 230 V-signaler (AC/DC) i en KNX-miljö.

Apparatbeskrivning
Apparaterna är seriekopplade apparater i proM-design. De är utformade för montering i elektriska fördelare och småhöjlen med en monteringskena på 35 mm (enligt EN 60715). Apparaterna är KNX-certifierade och kan användas som produkt för ett KNX-system → EU-försäkran om överensstämmelse.
Apparaterna försörjs med spänning via bussen (ABB i-bus® KNX) och kräver ingen extra hjälpsspänning.
Anslutning till bussen (ABB i-bus® KNX) sker via en KNX-bussanslutningsplint på höljets framsida.
Anslutningarna till in- eller utgångarna sker via skruvplintar → plintbeteckning på höljets. Tilldelningen av den fysiska adressen och inställningen av parametrarna sker med Engineering Tool Software (ETS).

Touchkontroll
Apparaterna kan hanteras manuellt med hjälp av touchkontrollen.

Anslutningsbild

1 Emblemhållare	7 LED Ingång
2 LED Programmera	8 Binärängång
3 Knapp Programmera	9 S-knapp
4 KNX-bussanslutningsplint	10 LED Manuell hantering
5 Skyddslock	11 Knapp Ingång
6 2D-Code	12 LED-grupp

Kontroller och displayelement

Kontroll/LED	Beskrivning/funktion	Visning
	Tilldelning av den fysiska adressen	LED på: Apparaten i programmeringsläge

Tekniska data

Isolationsklass	II
Överspänningskategori	III
Föroreningsgrad	2
Spänningsområde, buss	21–31 V DC
Strömförbrukning, buss	< 5 mA
KNX-säkerhetslagspänning	SELV
Anslutningstyp, KNX-buss	Insticksplint
Ledningsdiameter, KNX-buss	0,6–0,8 mm, en tråd

Anslutningstyp, ingångar	Universalskruvplint (PZ 1)
Åtdragningsmoment, skruvplintar	0,5–0,6 Nm
Ledartvårsnitt, flexibelt	1 × (0,2–4 mm²) / 2 × (0,2–1,5 mm²)
Ledartvårsnitt, fast	1 × (0,2–6 mm²) / 2 × (0,2–1,5 mm²)
Ledartvårsnitt med ändhylsa utan plasthylsa	1 × (0,25–4 mm²) / 2 × (0,25–0,75 mm²)
Ledartvårsnitt med ändhylsa med plasthylsa	1 × (0,25–2,5 mm²)
Mått plasthylsa ändhylsa	≤ 4,4 × 8 mm
Ledartvårsnitt med TWIN-ändhylsa	1 × (0,5–2,5 mm²)
Längd, (TWIN-)ändhylsa kontaktstift	8 mm
Luftfuktighet	≤ 95 %
Kondens tillåten	Nej
Luftryck	≥ 80 kPa (motsvarar luftrycket vid 2 000 m över NN)
Spänningsområde	0–265 V AC/DC
Ingångsström	≤ 1 mA
Mellan sensor och apparatängång, enkel	≤ 100 m

Rengöring
1. Koppla apparaterna spänningsfria före rengöring.
2. Rengör smutsiga apparater med en torr eller lätt fuktad trasa.

Underhåll
Apparaterna är underhållsfria vid avsedd användning. Inga reparationer får utföras vid skador, t.ex. pga transport och/eller förvaring.

NO Binærängang 4-, 8-, 10-, 12-, 16-kanals, 10–230 V AC/DC, MDSK

FARE - Allvorige personskader som følge av berøringsspenning
Ved retur fra ulike ytterledere kan det oppstå berøringsspenninger som kan medføre alvorlige personskader.
► Bruk apparatet kun i lukkede skap.
► Sørg for allpolig utkobling før arbeider på elektrisk uttak.

► Apparatet skal kun brukes i henhold til de spesifiserte tekniske dataene.

Forskriftsmessig bruk
Apparattypen BE/S x.230.3.2 er utviklet for å registrere 10–230 V-signaler (AC/DC) i et KNX-miljø.

Apparatets beskrivelse
Apparatene er rekkleklemmer (REG) i proM-utførelse. De er utviklet for installasjon i elektrofordeler og små skap med en montageskinne på 35 mm (iht. DIN EN 60715). Apparatene er KNX-sertifisert og kan brukes som produkt i et KNX-system → EU-samsvarserklæring.
Apparatene forsynes med spenning via bussen (ABB i-bus® KNX) og trenger ingen ekstra hjelpespenning.
Forbindelsen med bussen (ABB i-bus® KNX) skjer via en busstilkoblingsklemme foran på skapet.
Tilkoblingene ved inn- eller utgangene skjer via skruvlemmer → Klemmebetegnelse på skapet.
Angivelse av fysisk adresse og innstilling av parametrene gjøres med Engineering Tool Software (ETS).

Folietastatur

Apparatene kan betjenes manuelt ved hjelp av folietastaturet.

Kretsdiagram

1 Skiltholder	7 LED Inngang
2 Programmere LED	8 Binærängang
3 Programmere taster	9 S-tast
4 KNX-busstilkoblingsklemme	10 LED Manuell betjening
5 Deksel	11 Tast Inngang
6 2D-Code	12 LED Gruppe

Betjenings- og indikatorelementer

Betjeningselement/LED	Beskrivelse/funksjon	Indikator
	Angivelse av fysisk adresse	LED på: Apparat i programmeringsmodus

Tekniske data

Beskyttelsesklasse	II
Överspänningskategori	III
Forureningsgrad	2
Spenningsområde, buss	21 ... 31 V DC
Strømopptak, buss	< 5 mA
KNX-sikkerhetsspenning	SELV
Tilkoblingstype, KNX-buss	Innstikksklemme
Ledningsdiameter, KNX-buss	0,6 ... 0,8 mm, enkelttrådet
Tilkoblingstype, innganger	Skrulklemme med kombihode (PZ 1)

Tiltrekingsmoment, skruvlemmer	0,5 ... 0,6 Nm
Ledertvårsnitt, fleksibel	1 × (0,2 ... 4 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)
Ledertvårsnitt, stiv	1 × (0,2 ... 6 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)
Ledertvårsnitt med lederendehylse uten plasthylse	1 × (0,25 ... 4 mm²) / 2 × (0,25 ... 0,75 mm²)
Ledertvårsnitt med lederendehylse med plasthylse	1 × (0,25 ... 2,5 mm²)
Dimensjon plasthylse lederendehylse	≤ 4,4 × 8 mm
Ledertvårsnitt med TWIN-lederendehylse	1 × (0,5 ... 2,5 mm²)
Lengde, (TWIN-)lederendehylse kontaktstift	8 mm
Luftfuktighet	≤ 95 %
Dugg tillatt	Nei
Luftrykk	≥ 80 kPa (tilsvaret luftrykk 2000 moh.)
Spenningsområde	0 ... 265 V AC/DC
Inngangsstrøm	≤ 1 mA
mellom sensor og apparatängång, enkel	≤ 100 m

Rengjøring
1. Koble apparatene spenningsfrie før rengjøring.
2. Rengjør tilsmussede apparater med en tørr eller lett fuktet klut.

Vedlikehold
Apparatene er vedlikeholdsfrie hvis de brukes som tiltenkt. Ved skader, oppstått f.eks. under transport og/eller ved oppbevaring, skal det ikke utføres reparasjonsarbeider.

FI Binääritulo 4-, 8-, 10-, 12-, 16-kertainen, 10-230 V AC/DC, MDRC

VAARA - Kosketusjännitte aiheuttaa vakavia loukkaantumisia
Eri ulkojohtimista tuleva takaisinsyöttö voi saada aikaan kosketusjännitettä, mikä voi aiheuttaa vakavia loukkaantumisia.
► Käytä laitetta vain suljetussa kotelossa.
► Ennen sähköliittännän töitä kytkä kaikki navat pois.

► Käytä laitetta vain määritettyjen teknisten tietojen sisällä.

Määräysten mukainen käyttö
Laitetyyppi BE/S x.230.3.2 on tarkoitettu määräysten mukaisesti 10 ... 230 V:n signaalien (AC/DC) keräämiseen KNX-ympäristössä.

Laitteen kuvaus
Laitteet ovat sarjalaitteita (MDRC), joiden rakenne on proM. Ne on tarkoitettu asennettavaksi sähköjakajaan ja pienkoteloon, jonka kantokisko on 35 mm (DIN EN 60715 mukaan).
Laitteilla on KNX-sertifiointi ja niitä voidaan käyttää KNX-järjestelmän tuotteina → EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus.
Laitteiden jännitteensyöttö tapahtuu väylän (ABB i-bus® KNX) kautta, eivätkä ne tarvitse enempää apujännitettä.
Väyläliittäntä (ABB i-bus® KNX) tapahtuu kotelon etupuolella KNX-väyläliittimen avulla. Liittännät tuloihin tai lähtöihin tapahtuvat ruuvi liittimillä → liittimien tunnus kotelossa. Fysikaalisen osoitteen antaminen ja parametrien asetus tapahtuu ETS-ohjelmistolla (Engineering Tool Software).

Kalvonäppäimistö
Laitteita voidaan käyttää manuaalisesti kalvonäppäimistöillä.

Liittäntäkaavo

1 Kyllin kannatin	7 LED Tulo
2 LED Ohjelmoi	8 Binääritulo
3 Painike Ohjelmoi	9 S-painike
4 KNX-Väyläliitin	10 LED Manuaalinen käyttö
5 Suojus	11 Painike Tulo
6 2D-Code	12 LED Ryhmä

Käyttöohjeet ja näytön osat

Käyttöelementti/LED	Kuvaus/toiminto	Näyttö
	Fysikaalisen osoitteen antaminen	LED päällä: Laitte ohjelmoitillassa

Tekniset tiedot

Suojausluokka	II
Yljänniteluokka	III
Likaantumistaso	2
Jännitealue, väylä	21 ... 31 V DC
Virranotto, väylä	< 5 mA
KNX-turvajännite	SELV-järjestelmä
Liittäntätapa, KNX-väylä	Pistoliliitin
Johtimen halkaisija, KNX-väylä	0,6...0,8 mm, yksilankainen
Liittäntätapa, tulot	Ruuviliitin yhdistelmäpäällä (PZ 1)
Kiristysväöntömomentti, ruuvi liittimet	0,5 ... 0,6 Nm

Johtimen poikkipinta, joustava	1 × (0,2...4 mm²) / 2 × (0,2...1,5 mm²)
Johtimen poikkipinta, jäykkä	1 × (0,2...6 mm²) / 2 × (0,2...1,5 mm²)
Johtimen poikkipinta pääteholkillä, ei muoviholkilla	1 × (0,25...4 mm²) / 2 × (0,25...0,75 mm²)
Johtimen poikkipinta pääteholkillä, muoviholkki	1 × (0,25...2,5 mm²)
Mitta muoviholkki pääteholkki	≤ 4,4 × 8 mm
Johtimen poikkipinta TWIN-pääteholkillä	1 × (0,5...2,5 mm²)
Pituus, (TWIN-)pääteholkki kosketusnasta	8 mm
Ilmankostuminen	≤ 95 %
Tiivistymisen sallittu	ei
Ilmanpaine	≥ 80 kPa (vastaa ilmanpainetta 2 000 m:ssä mpy)
Jännitealue	0 ... 265 V AC/DC
Tulovirta	≤ 1 mA
Anturin ja laitetulon välissä, yksinkertainen	≤ 100 m

Puhdistus
1. Kytke laitteet ennen puhdistusta jännitteettömäksi.
2. Puhdista likaantuneet laitteet kuivalla tai hieman kostutetulla liinalla.

Huolto
Laitteet ovat määräystenmukaisessa käytössä huoltovapaita. Jos siihen tulee esim. kuljetuksen ja/tai varastoinnin aikana vaurioita, niitä ei saa korjata.

ES Entrada Binaria 4, 8, 10, 12, 16c, 10-230V CA/CC, MDRC

PELIGRO - Lesiones graves por tensión de contacto
Debido a la realimentación de distintos cables externos pueden producirse tensiones de contacto y provocar lesiones graves.
► Utilizar el aparato siempre con la carcasa cerrada.
► Desconectar todos los polos antes de realizar trabajos en la conexión eléctrica.

► Operar el aparato únicamente con los datos técnicos especificados.

Uso previsto
El tipo de aparato BE/S x.230.3.2 sirve de conformidad con lo previsto para registrar señales de 10-230 V (CA/CC) en un entorno KNX.

Descripción del dispositivo
Los dispositivos son aparatos para montaje en rail DIN (MDRC) con diseño proM. Se han concebido para el montaje en distribuidores eléctricos y carcassas pequeñas con un rail de montaje de 35 mm (según DIN EN 60715).
Los aparatos cuentan con certificación KNX y se pueden utilizar como producto de un sistema KNX → Declaración UE de conformidad.
Los aparatos se alimentan a través del bus (ABB i-bus® KNX) y no necesitan tensión auxiliar adicional.
La conexión con el bus (ABB i-bus® KNX) se establece a través de un borne de conexión de bus KNX situado en la parte frontal de la carcassa.
Las conexiones se conectan a las entradas o salidas mediante bornes de tornillo → Denominación de bornes en la carcassa.
La asignación de la dirección física y el ajuste de los parámetros se realizan con el Engi-

neering Tool Software (ETS).

Teclado de láminas
El teclado de láminas permite manejar los aparatos de forma manual.

Esquema de conexión

1 Portaetiquetas	7 LED Entrada
2 LED Programar	8 Entrada Binaria
3 Tecla Programar	9 Tecla S
4 Borne de conexión de bus KNX	10 Manejo manual LED
5 Tapa	11 Tecla Entrada
6 Código 2D	12 LED Grupo

Elementos de mando y visualización

Control/LED de operación	Descripción/función	Visualización
	Asignación de la dirección física	LED encendido; dispositivo en modo de programación

Datos técnicos

Clase de protección	II
Categoría de sobretensión	III
Grado de contaminación	2
Rango de tensión, bus	21...31 V CC
Consumo de corriente, bus	<5 mA
Tensión baja de seguridad KNX	SELV
Tipo de conexión, bus KNX	Borne enchufable

Diámetro de cable, bus KNX	0,6...0,8 mm, un solo cable
Tipo de conexión, entradas	Borne de tornillo con cabeza combinada (PZ 1)
Par de apriete, bornes de tornillo	0,5...0,6 Nm
Sección de cable, flexible	1 × (0,2...4 mm²) / 2 × (0,2...1,5 mm²)
Sección de cable, rígido	1 × (0,2...6 mm²) / 2 × (0,2...1,5 mm²)
Sección de conductor con puntera sin casquillo de plástico	1 × (0,25...4 mm²) / 2 × (0,25...0,75 mm²)
Sección de conductor con puntera con casquillo de plástico	1 × (0,25...2,5 mm²)
Dimensiones casquillo de plástico puntera	≤ 4,4 × 8 mm
Sección de conductor con puntera TWIN	1 × (0,5...2,5 mm²)
Longitud, pin de contacto puntera TWIN	8 mm
Humedad ambiental	≤ 95 %
Condensación admisible	No
Presión del aire	≥ 80 kPa (corresponde a una presión atmosférica a 2000 m sobre el nivel del mar)
Rango de tensión	0...265 V CA/CC
Corriente de entrada	≤ 1 mA
Entre el sensor y la entrada del aparato, una dirección	≤ 100 m

Limpieza
1. Desconectar los aparatos antes de limpiarlos.
2. Limpiar los aparatos sucios con un paño seco o ligeramente humedecido.

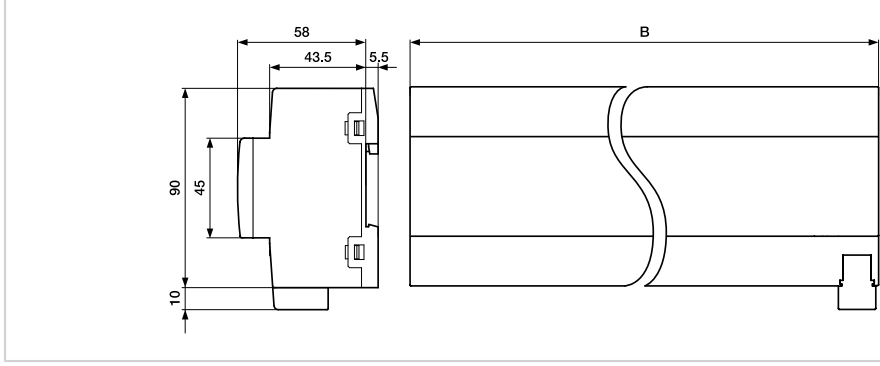
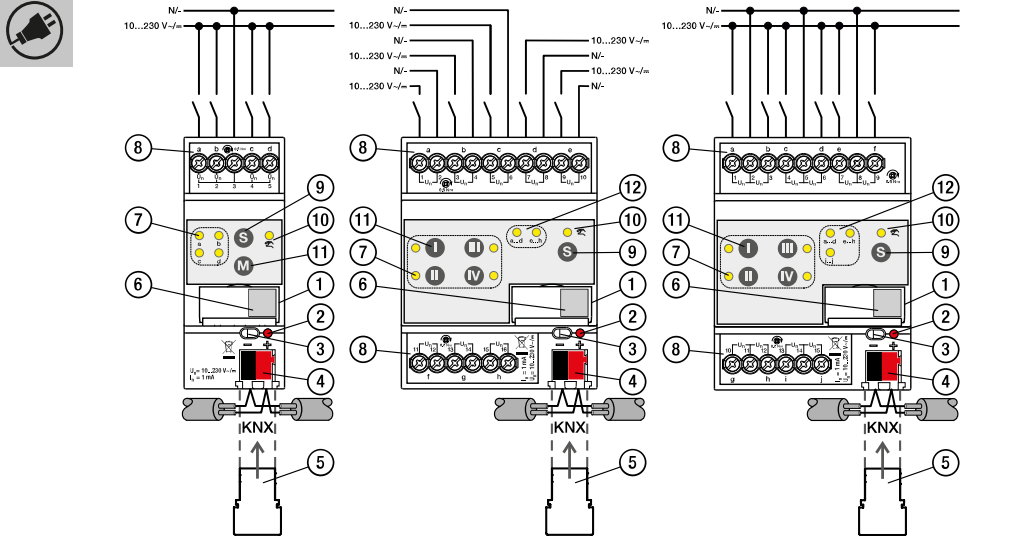
Mantenimiento
Los aparatos no necesitan mantenimiento si se utilizan correctamente. No deben efectuarse reparaciones en caso de producirse algún daño debido, por ejemplo, al transporte o al almacenamiento.

Uttöring beskrivning av apparaten, inkl. parametrisering
→ Produktmanual (http://www.abb.de/knx)
→ Matrikskoder på produkt och förpackning

Detaljer beskrivelse av apparatet, inkl. parametrisering
→ Produktanboks (http://www.abb.de/knx)
→ Matrikskoder på produkt og emballasje

Laitteen perusteellinen kuvaus, mt. parametrisointi
→ Tuotekäsikirja (http://www.abb.de/knx)
→ Matriisikoodit tuotteessa ja pakkausksessa

Descripción detallada del aparato, incl. parametrización
Manual del producto (http://www.abb.com/knx)
Códigos de matriz en el producto y el embalaje



	B
BE/S 4.230.3.2	36 mm
BE/S 8.230.3.2	70 mm
BE/S 10.230.3.2	70 mm
BE/S 12.230.3.2	105 mm
BE/S 16.230.3.2	105 mm

ABB i-bus® KNX

BE/S x.230.3.2

Monterings- och bruksanvisning 安装和使用说明
 Monterings- og bruksanvisning Monterings- og driftsvejledning
 Asennus- ja käyttöohje Monterings- og driftsvejledning
 Instrucciones de montaje y manual Montaj ve işletim kılavuzu
 de instrucciones



www.abb.com/knx



SV
NO
FI
ES
ZH
DA
TR

2CDG941269P0001 | Rev. C
05.08.2024

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH, Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany, ☎ : +49 (0)6221 701 607, 📠 : +49 (0)6221 701 724, Email: knx.marketing@de.abb.com

ZH 二进制输入端 4、8、10、12、16路，10-230 V AC/DC，串联安装设备

危险 - 触电会造成重伤

- 各种外部导线的反向馈电可能造成触电，并导致重伤。
 - ▶ 使用设备时必须关闭外壳。
 - ▶ 开始电气连接工作前，进行全极绝缘处理。

▶ 仅限在指定的技术参数范围内使用设备。

按规定使用

设备类型 BE/S x.230.3.2 规定用于采集 KNX 环境中的 10–230 V 信号 (AC/DC)。

设备描述

设备是采用 *proM* 设计的轨道式排列安装设备 (轨道式排列安装设备)。其设计适用于通过 35 mm 固定轨安装在配电箱和小型外壳中 (根据 EN 60715)。

设备经过 KNX 认证，可用作 KNX 系统的产品 → 欧盟一致性声明。设备通过总线 (ABB i-bus® KNX) 供电，不需要额外的辅助电压。通过外壳正面的 KNX 总线连接端子连接总线 (ABB i-bus® KNX)。通过螺钉端子连接到输入端或输出端 → 外壳上的端子名称。物理地址的分配以及参数的设置通过工程工具软件 (ETS) 完成。

膜式键盘

借助膜式键盘可以手动操作设备。

接线图

- 1 铭牌托架 2 编程 LED

3 编程按钮

- 4 KNX 总线连接端子
5 盖罩
6 2D-Code
7 输入端 LED

操作和显示元件

操作元件/LED	描述/功能	显示
	分配物理地址	LED 亮起：设备在编程模式

编程按钮/LED

技术数据

保护等级	II
过电压类别	III
污染度	2
电压范围，总线	21 ... 31 V DC
电流消耗，总线	< 5 mA
KNX 安全低电压	SELV
连接类型，KNX 总线	插接端子
电缆直径，KNX 总线	0.6 ... 0.8 mm，单线
连接类型，输入端	带组合头的螺钉端子 (PZ 1)
拧紧扭矩，螺钉端子	0.5 ... 0.6 Nm
导体横截面，软线	1 × (0.2 ... 4 mm ²) / 2 × (0.2 ... 1.5 mm ²)

8 二进制输入端

- 9 S 按钮
10 手动操作 LED
11 输入端按钮
12 组 LED

导体横截面，硬线 1 × (0.2 ... 6 mm²) / 2 × (0.2 ... 1.5 mm²)

导体横截面，带芯线末端套，无塑料套 1 × (0.25 ... 4 mm²) / 2 × (0.25 ... 0.75 mm²)

导体横截面，带芯线末端套，带塑料套 1 × (0.25 ... 2.5 mm²)

芯线末端套塑料套尺寸 ≤ 4.4 × 8 mm

导体横截面，带 TWIN 芯线末端套 1 × (0.5 ... 2.5 mm²)

长度，触针 (TWIN) 芯线末端套 8 mm

空气湿度 ≤ 95 %

凝露许可 否

空气压力 ≥ 80 kPa (相当于海拔 2,000 m 的气压)

电压范围 0 ... 265 V AC/DC

输入电流 ≤ 1 mA

在传感器和设备输入端之间，单路 ≤ 100 m

清洁

- 清洁前必须切断设备电压。
- 使用干布或轻微润湿的抹布清洁脏污的设备。

保养

设备在按规定使用时无需保养。禁止对损坏的设备 (如因运输和/或存放导致) 实施维修。

DA

Binær indgang 4, 8, 10, 12, 16-dobbelt, 10-230 V AC/DC, GT

FARE - Alvorlige kvæstelser pga. beröringsspænding

Der kan opstå beröringsspændinger pga. tilbageføring fra forskellige yderledere, hvilket kan medføre alvorlige kvæstelser.

- ▶ Driv kun apparatet i et lukket hus.
- ▶ Kobl alle poler fra, før der arbejdes på den elektriske tilslutning.

▶ Brug kun apparatet som anført i de tekniske data.

Tilsigtet brug

Apparattype BE/S x.230.3.2 bruges tilsigtet til registrering af 10 til 230-V signaler (AC/DC) i en KNX-omgivelse.

Apparatets beskrivelse

Apparaterne er en gruppetavle (REG) i *proM*-design. De er dimensioneret til montering i forgningsdåser og små huse med koblingsudstyr på 35 mm (iht. DIN EN 60715). Apparaterne er KNX-certificeret og kan bruges som et produkt i et KNX-system → EF-overensstemmelseserklæring.

Apparaterne påtrykkes spænding via bussen (ABB i-bus® KNX) og kræver ingen ekstra hjælpespænding.

Forbindelsen til bussen (ABB i-bus® KNX) oprettes via KNX-busklemme foran på huset.

Tilslutningerne til ind- og udgangene oprettes med skruerklemmer → klemmebetegnelse på huset.

Tildelingen af den fysiske adresse og indstilling af parametre sker med Engineering Tool Software (ETS).

Folietastatur

Apparaterne kan betjenes manuelt med folietastaturet.

Tilslutningsskema

- 1 Skjoldramme 7 LED indgang
2 LED programmering 8 Binær indgang
3 Tast programmering 9 S-tast
4 KNX-busklemme 10 LED manuel betjening
5 Dækkappe 11 Tast indgang
6 2D-Code 12 LED gruppe

Betjenings- og visningselementer

Betjeningselement/LED	Beskrivelse/funktion	Visning
	Tildelingen af den fysiske adresse	LED til: Apparat i programmeringsmodus

Tast/LED programmering

Tekniske data

Beskyttelsesklasse	II
Overspændingskategori	III
Forureningsgrad	2
Spændingsområde, bus	21 ... 31 V DC
Strømforbrug, bus	< 5 mA
KNX sikkerhedskredsløb med lav spænding	SELV
Tilslutningstype, KNX-bus	Stikklemme
Ledningsdiameter, KNX-bus	0,6 ... 0,8 mm, en tråd
Tilslutningstype, indgange	Skrueklemme med kombihoved (PZ 1)
Tilspændingsmoment, skruerklemmer	0,5 ... 0,6 Nm

Ledertværsnit, fleksibel 1 × (0,2 ... 4 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)

Ledertværsnit, fast 1 × (0,2 ... 6 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)

Ledertværsnit med terminaler uden kunststofmuffer 1 × (0,25 ... 4 mm²) / 2 × (0,25 ... 0,75 mm²)

Ledertværsnit med terminaler med kunststofmuffer 1 × (0,25 ... 2,5 mm²)

Mål kunststofmuffe terminal ≤ 4,4 × 8 mm

Ledertværsnit med TWIN-terminaler 1 × (0,5 ... 2,5 mm²)

Længde, (TWIN)-terminaler kontaktskift 8 mm

Luftfugtighed ≤ 95 %

Kondensdannelse tilladt nej

Luftryk ≥ 80 kPa (svarer til luftryk ved 2.000 m over havets højde)

Spændingsområde 0 ... 265 V AC/DC

Indgangsstrøm ≤ 1 mA

mellem sensor og apparatets indgang, enkelt ≤ 100 m

Rengøring

- Kobl apparaterne fra spændingen, før de gøres rene.
- Tør et snavset apparat af med en tør eller en let fugtig klud.

Vedligeholdelse

Apparaterne kræver ingen vedligeholdelse, hvis de bruges som tilsigtet. Der må ikke udføres reparationer ved skader, f.eks. pga. transport og/eller opbevaring.

TR

Binary Input 4, 8, 10, 12, 16-fold, 10-230 V AC/DC, MDRC

TEHLIKE - Temas gerilimi nedeniyle ağır yaralanmalar

Farklı dış iletkenlerden enerji geri kazanımı nedeniyle temas gerilimleri oluşup ağır yaralanmalara neden olabilir.

- ▶ Cihazı sadece gövde kapalıyken çalıştırın.
- ▶ Elektrik bağlantısındaki çalışmalardan önce tam kutuplu bir kapatma gerçekleştirin.

▶ Cihazı sadece belirtilmiş teknik veriler içerisinde işletin.

Amacına uygun kullanım

BE/S x.230.3.2 cihaz tipi amacına uygun bir şekilde kullanıldığında, bir KNX ortamında 10-230-V sinyalleri (AC/DC) tespit etmek için kullanılır.

Cihaz açıklaması

Cihazlar *proM* tasarımında raya monte cihazlardır (MDRC). Bu cihazlar elektrikli dağıtıcılara ve 35 mm'lik taşıma rayına sahip küçük gövdeye takılmaları için tasarlanmıştır (DIN EN 60715 uyarınca).

Cihazlar KNX sertifikalıdır ve bir KNX sisteminin ürünü olarak kullanılabilir → AB uygunluk beyanı.

Cihazlar veri yolu (ABB i-bus® KNX) üzerinden gerilimle beslenirler ve ilave bir yardımcı gerilime ihtiyaçları yoktur.

Veri yolu (ABB i-bus® KNX) bağlantısı, gövdenin ön tarafındaki KNX bağlantı terminali üzerinden gerçekleştirir.

Giriş ve çıkışlardaki bağlantılar, vidalı terminallerle kurulur → Gövdedeki terminal tanımı. Fiziksel adres ataması ve parametre ayarı Engineering Tool Software (ETS) (Mühendislik Aracı Yazılımı) ile gerçekleştirilir.

Dokunma duyarlı klavye

Dokunma duyarlı klavyeyle cihazlar manuel olarak kumanda edilebilir.

Bağlantı şeması

- 1 Levha taşıyıcı 7 Giriş LED'i
2 Programla LED'i 8 Binary Input
3 Programla tuşu 9 S tuşu
4 KNX veri yolu bağlantı terminali 10 Manuel kumanda LED'i
5 Kapak 11 Giriş tuşu
6 2D-Code 12 Grup LED'i

Kumanda ve gösterge elemanları

Kumanda elemanı/LED	Açıklama/işlev	Gösterge
	Fiziksel adres ataması	LED açık: Cihaz programlama modunda

Programlama tuşu/LED'i

Teknik veriler

Koruma sınıfı	II
Yüksek gerilim kategorisi	III
Kirillik derecesi	2
Gerilim aralığı, veri yolu	21 ... 31 V DC
Akım sarfiyatı, veri yolu	< 5 mA
KNX çok düşük güvenlik gerilimi	SELV
Bağlantı türü, KNX veri yolu	Fişli terminal
Hat çapı, KNX veri yolu	0,6 ... 0,8 mm, tek kablolu

Bağlantı türü, girişler Kombi başlıklı vidalı terminal (PZ 1)

Sıkma torku, vidalı terminaler 0,5 ... 0,6 Nm

Kondüktör kesiti, esnek 1 × (0,2 ... 4 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)

Kondüktör kesiti, katı 1 × (0,2 ... 6 mm²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm²)

Plastik manşonsuz kablo uç manşonlu 1 × (0,25 ... 4 mm²) / 2 × (0,25 ... 0,75 mm²)

kondüktör kesiti

Plastik manşonlu kablo uç manşonlu 1 × (0,25 ... 2,5 mm²)

kondüktör kesiti

Plastik manşon kablo uç manşonu ölçüsü ≤ 4,4 × 8 mm

TWIN kablo uç manşonlu kondüktör kesiti 1 × (0,5 ... 2,5 mm²)

Uzunluk, (TWIN) kablo uç manşonu kontak 8 mm

pimi

Hava nemi ≤ %95

İzin verilen çiylenme hayır

Hava basıncı ≥ 80 kPa (deniz seviyesinden 2.000 m yükseklikteki hava basıncına karşılık gelir)

Gerilim aralığı 0 ... 265 V AC/DC

Giriş akımı ≤ 1 mA

Senzor ve cihaz girişi arasında, tek ≤ 100 m

Temizlik

- Cihazları temizlemeden güç kaynağından ayırın.
- Kirli cihazları kuru veya hafif nemli bir bezle temizleyin.

Bakım

Cihazlar amacına uygun bir şekilde kullanıldığında bakım gerektirmez. Öm. taşıma ve/veya depolama nedeniyle oluşan hasar durumlarında onarım yapılmamalıdır.

设备详细说明书及参数设置
产品手册 (http://www.abb.de/knx)
产品和包装上有起降码

Udførelse af enheden, inkl. parametring
→ Produktanvendelse (http://www.abb.com/knx)
→ Matrix-koder på produktet og emballagen

Parametrelerimde de dahil olmak üzere cihazın detaylı açıklaması
Ürün el kitabı (http://www.abb.de/knx)
Matrix kodları üründe ve ambalajda.